

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 30 AOÛT 2010 MONDAY, AUGUST 30TH, 2010,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

Résolution / Resolution no 551-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 552-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION	RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS
--	--

7.3

M. Denis Pommainville à huis clos

- i) Rencontre avec le village de Casselman – projet au sud de l'autoroute 417
 ii) Promoteur - hôtel

Mr. Denis Pommainville in closed session

- i) Meeting with the Village of Casselman – project South of Highway 417
 ii) Promoter - hotel

Résolution / Resolution no 553-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

Les litiges actuels ou éventuels, y compris les questions devant les tribunaux administratifs, ayant une incidence sur la municipalité ou le conseil local;

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

Litigation or potential litigation, including matters before administrative tribunals, affecting the municipality or local board;

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 554-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.1

M. Guylain Laflèche re : entente de plan d'ensemble, dossier SPA-08-2010, Oasis Miniature Golf & Driving Range

M. Laflèche présente le plan d'ensemble pour un mini golf et un terrain d'exercice sur la rue Calypso. L'approbation de la Conservation de la Nation sud a été reçue. Le Conseil demande à M. Laflèche d'indiquer tous les coûts municipaux au promoteur afin qu'il puisse déterminer le montant de son emprunt bancaire ainsi que le montant de la garantie bancaire qui

Mr. Guylain Laflèche re: site plan agreement, file SPA-08-2010, Oasis Miniature Golf & Driving Range

Mr. Laflèche presented the site plan agreement for a mini golf and a driving range on Calypso Street. South Nation Conservation Authority's approval has been received. Council asked Mr. Laflèche to let the promoter know of all municipal costs in order for him to determine his borrowing amount and to calculate the amount of the letter of credit

lui sera exigée par la municipalité. La résolution sera donc approuvée à la réunion du 13 septembre 2010.

that will be requested by the municipality. The resolution will be approved at the September 13th, 2010 meeting.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 555-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 23 août 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on August 23rd, 2010.

Carried

ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MEETINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 556-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU COMITÉ DE PROTECTION DES INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 29 juin 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated June 29th, 2010 be filed as presented.

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

Mme Carol Ann Scott**Mrs. Carol Ann Scott****i) Politique pour la location de glace et des salles communautaires****i) Ice and community halls rental policy****Résolution / Resolution no 557-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

POLITIQUE POUR LA LOCATION DE
GLACE ET DES SALLES
COMMUNAUTAIRES, SR-P-2010-01ICE AND COMMUNITY HALLS
RENTAL POLICY, SR-P-2010-01

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique révisée pour la location de glace et des salles communautaires en vigueur le 30 août 2010.

Be it resolved that Council approve the revised ice and community halls rental policy effective on August 30th, 2010.

Adoptée

Carried

ii) Chèque retenu – élévateur – St-Albert**ii) Cheque withheld – elevator – St-Albert**

À titre d'information.

For information only.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement 108-2010**By-law 108-2010****Résolution / Resolution no 558-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 108-2010BY-LAW NO. 108-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 108-2010 pour fermer et vendre une emprise de chemin fermée (D. Desrosiers) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 108-2010 to close and sell a closed road allowance (D. Desrosiers) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement 109-2010**By-law 109-2010**

Résolution / Resolution no 559-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 109-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 109-2010 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable au bloc 43 du plan 50M-293, dans le lotissement South Indian Village soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 109-2010

Be it resolved that By-law no. 109-2010 being a by-law for the designation of lands not subject to Part Lot Control for Block 43 on Plan 50M-293, within the South Indian Village Subdivision be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Parc aquatique Calypso re : nombre d'unités d'eau équivalentes**Calypso Water Park re: number of equivalent water units****Résolution / Resolution no 560-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

PARC AQUATIQUE CALYPSO – UNITÉS D'EAU

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'allocation totale à ce jour de 125 unités équivalentes d'eau au parc aquatique Calypso, tel que demandée dans sa lettre du 24 août 2010.

CALYPSO WATER PARK – WATER UNITS

Be it resolved that Council approves the allocation of a total of 125 equivalent water units to date to Calypso water park, as per the request dated August 24th, 2010.

Adoptée

Carried

13.2

Marc-André Brunet et Cynthia John re : heure de fermeture d'un bar**Marc-André Brunet and Cynthia John re: closing hour of a bar**

Résolution / Resolution no 561-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE D'UN BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Marc-André Brunet et Cynthia John pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 26 septembre 2010 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF A BAR

Be it resolved that Council approves the request from Marc-André Brunet and Cynthia John to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on September 26th, 2010 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Adoptée

Carried

13.3

Ordinateurs portatifs – membres du Conseil Laptops – Council members**Résolution / Resolution no 562-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDINATEURS PORTATIFS - CONSEIL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que les ordinateurs portatifs des membres du Conseil soient remplacés avec la venue du nouveau Conseil et que les anciens soient remis aux membres sortants.

LAPTOPS - COUNCIL

Be it resolved that Council approves that the laptops for Council members be replaced upon the beginning of the new Council and that the old laptops be the property of the outgoing Council members.

Adoptée

Carried

13.4

Budget – Commission de transport GNPR Budget – NGPR Transport Board

Résolution / Resolution no 563-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

BUDGET DE LA COMMISSION DE TRANSPORT GNPR

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation accuse réception du budget révisé de la Commission de transport GNPR du 23 juillet 2010 et que tout déficit sera calculé à la fin de l'année civile.

Adoptée

NGPR TRANSPORT BOARD BUDGET

Be it resolved that Council of The Nation Municipality acknowledges receipt of the amended NGPR Transport Board budget dated July 23rd, 2010 and that the deficit be calculated upon completion of the calendar year.

Carried

13.5

Sol Powered re : bon de commande – panneaux solaires – aréna de St-Isidore

Sol Powered re: purchase order – solar panels – St.Isidore Arena

Résolution / Resolution no 564-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PANNEAUX SOLAIRES – ARÉNA DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le bon de commande du 18 août 2010 pour le matériel tel que décrit pour l'aréna de St-Isidore.

Adoptée

SOLAR PANELS – ST.ISIDORE ARENA

Be it resolved that Council approves the Purchase Order dated August 18th, 2010 as per the attached materials breakdown for the St.Isidore Arena.

Carried

13.6

Sol Powered re : bon de commande – panneaux solaires – caserne d'incendie de Fournier

Sol Powered re: purchase order – solar panels – Fournier Fire Hall

Résolution / Resolution no 565-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PANNEAUX SOLAIRES – CASERNE
D'INCENDIE DE FOURNIER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le bon de commande du 18 août 2010 pour le matériel tel que décrit pour la caserne d'incendie de Fournier.

Adoptée

SOLAR PANELS – FOURNIER FIRE
HALL

Be it resolved that Council approves the Purchase Order dated August 18th, 2010 as per the attached materials breakdown for the Fournier Fire Hall.

Carried

13.7

**Reinhard Jackl re : entretien d'un drain
municipal****Reinhard Jackl re: maintenance of a
municipal drain****Résolution / Resolution no 566-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Reinhard Jackl pour l'entretien de la branche Besner du drain municipal Besner Viateur Charlebois selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approves the request from Reinhard Jackl for the maintenance of the Besner Branch of the Besner Viateur Charlebois Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.8

**Association des laboureurs du Comté
de Prescott re : don****Prescott County Plowmen's
Association re: donation**

Résolution / Resolution no 567-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DON – ASSOCIATION DES
 LABOUREURS DU COMTÉ DE
 PRESCOTT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'Association des laboureurs du comté de Prescott, pour le concours de labour qui aura lieu le 11 septembre 2010, au montant de 200,00\$, provenant des comptes de don du maire (100,00\$) et du quartier 1 (100,00\$).

Adoptée

DONATION – PRESCOTT COUNTY
 PLOWMEN'S ASSOCIATION

Be it resolved that Council approves giving a donation to the Prescott County Plowmen's Association, for the plowing match to be held on September 11th, 2010, in the amount of \$200.00, from the Mayor (\$100.00) and Ward 1 (\$100.00) donation accounts.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from *Lecompte Engineering* concerning the St.Isidore Arena expansion project was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 568-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 30 août 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 30th, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
 DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL
 PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 569-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 110-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 110-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 30 août 2010 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 110-2010

Be it resolved that By-law no. 110-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 30th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 570-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 34.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:34 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk